

INTERPRETACIÓN SEMÁNTICA DE LA PALABRA «MISA»

EXPOSICION Y CRITICA DE UN ESTUDIO DE ANTONINO PAGLIARO

por J. JIMÉNEZ DELGADO, C. M. F.

Antonino Pagliaro, profesor de Glotología de la Universidad de Roma, publicó no hace mucho un documentado estudio, elogiosamente reseñado en varias revistas especializadas, sobre el origen y la semántica de la palabra «misa». El estudio de referencia apareció, bajo el epígrafe de *Da «Missa est» a «Missa», Messa*, en «Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche», vol. X, fasc. 3-4, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma 1955.

Es un estudio que ha suscitado interés entre los cultivadores de la filología, de la historia y de la liturgia cristiana, por tratarse de la evolución de una de las más importantes palabras en el campo de la lexicografía eclesiástica y a la vez una de las más difíciles, a juzgar por las múltiples interpretaciones que de la misma se han dado.

Pagliaro, convencido de la importancia y dificultad del tema, comienza haciendo una amplia exposición, detallada y crítica, de las principales opiniones que se han ido emitiendo para explicar el origen y significado de la palabra «misa», hasta llegar a su significación, preponderante hace ya muchos siglos, de «sacrificio eucarístico», rito supremo de la religión cristiana.

Luego, dando un paso más, con sentido constructivo, trata de tender un puente entre los datos y testimonios ya conocidos, sobre todo los que nos suministra la *Peregrinatio Aetherae*, y un texto de la *Apología I* de San Justino, que remonta al siglo segundo, apoyando así su interpretación con la autoridad de dicho texto.

E. Franceschini (AEVUM, Milán XXIX, 1955, 188) y G. Stramondo (ORPHEUS, Catania, III, 1956, 186) ponderan la seriedad y rigor científico con que procede Pagliaro (al fin como hombre acostumbrado dentro de su especialidad glotológica) y ponen de relieve el criterio sereno y objetivo que destaca en la exposición del tema, permitiéndole aclarar falacias, descubrir lagunas e incongruencias en las interpretaciones que se han dado a determinados textos.

“Salmanticensis”, 4 (1957).